

ADAPTAÇÃO DO INSTRUMENTO *GERIATRIC INSTITUCIONAL ASSESSMENT PROFILE (GIAP)* PARA O CONTEXTO CULTURAL BRASILEIRO

Magda Carla de Oliveira Souza e Silva*
Sônia Maria Soares**

Introdução: Diante do envelhecimento populacional o *Nurse Improving Care for Healthsystem Elders (NICHE)* desenvolveu o *Geriatric Institutional Assessment Profile (GIAP)* que permite ao profissional identificar o conhecimento das políticas institucionais, obstáculos institucionais que comprometem o alcance da melhor prática, conflito sobre os cuidados adequados, entre outros. **Objetivo:** Desenvolver adaptação cultural do *GIAP* a realidade de enfermeiros responsáveis pelo cuidado ao idoso na instituição hospitalar no contexto brasileiro. **Metodologia:** O processo de adaptação cultural do *GIAP* seguiu as orientações de Beaton e colaboradores compreendendo 4 das 6 etapas propostas. Foram realizadas as etapas de tradução do instrumento para o português, síntese das traduções, retrotradução da versão síntese, síntese das retrotraduções, avaliação por um comitê de especialistas e retrotradução da versão adaptada. **Resultados:** Tradução do *GIAP* foi realizada de forma independente por 2 tradutores originando duas traduções T1 e T2 que foram submetidas a análise e síntese, quando foi criada a versão T12. Após avaliação pelo Comitê de Juízes chegou-se a versão síntese final T17 com um Índice de Validade de Conteúdo (IVC) geral de 93,86 de concordância. A validade de face do instrumento pelos especialistas da versão retrotraduzida mostrou que o instrumento atendeu aos objetivos propostos (IVC: 100%), possui adequada estrutura e apresentação (IVC: 94%) e é relevante para o tema em estudo (IVC: 100%). **Conclusão:** Foi verificada adequada validade de conteúdo, bem como a validade de face do instrumento. Fazem-se necessárias análises futuras da aceitabilidade do instrumento e da avaliação das suas propriedades psicométricas. **Implicações para Enfermagem:** A implementação na prática institucional do *GIAP* poderá fornecer às lideranças um instrumento para avaliar o apoio organizacional para a prática de enfermagem geriátrica identificando fatores facilitadores e dificultadores à adequada prestação de cuidados dirigida às reais necessidades dos idosos.

Palavras chave: Estudos de validação, Idoso, Envelhecimento, Enfermagem.

* Enfermeira. Mestranda da Escola de Enfermagem da Universidade Federal de Minas Gerais.

** Enfermeira. Doutora em Saúde Pública. Vice-diretora da Escola de Enfermagem da Universidade Federal de Minas Gerais. Email: smsouares.bhz@yahoo.com.br